

Q and A of the Week 你问我答

In respect of 关于和涉及



- 关于台词的备注:
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供簡體版

- Rob:** Hello I'm Rob and welcome to another
- Li:** ...to another Question and Answer of the Week. 欢迎收听今天的《你问我答》节目我是杨莉。
- Rob:** Mmm Li, I was going to say that, you just interrupted me!
- Li:** Sorry but to be honest, I think I'm better at introducing the programme.
- Rob:** Oh! But I'm normally supposed to introduce it – honestly Li, you've got zero respect for me.
- Li:** Oh dear Rob 说我对他一点儿都不尊重! 你误会了。Of course I have, please carry on.
- Rob:** Hmm. Thanks! Perhaps you will allow me to read today's question. It comes from Kristy in Hong Kong who has asked: When I was sitting for an examination, I read an instruction "No question in respect of the paper will be answered". I know every word but I don't understand the meaning of the whole sentence. Could you please explain? Thanks.
- Li:** Thanks Kristy. That's a good question. Kristy 说她经常参加考试，不过她对考卷上的说明 an instruction 搞不清到底是什么意思。It mentioned the word respect 尊重. Does this mean she should not respect the exam paper?
- Rob:** Nothing like that Li. This use of the word has a different meaning. The type of respect you should have given me earlier was about being respectful, appreciating me, even holding me in esteem or high regard!
- Li:** 英语单词 respectful 意思是对某人表示非常尊重! OK, but in the exam instructions, the word respect has nothing to do with esteem. Rob 这和自尊没有任何关系。对吧?
- Rob:** Exactly. When you are asked to do something *in respect of* something else, it really means in reference to or in connection with.

Li: Ah I see. 如果 **respect** 用在短语 **in respect of something** 中的时候意思就是同什么什么相关的, 或涉及到什么什么。

Rob: Here are a few more examples:

Example:

Man: *In respect of today's news, I think we need to get together and discuss the way forward.*

Woman: *There will be no refunds in respect of the delay to the train yesterday, it wasn't our fault.*

Li: So **in respect** connects two things together. In Kristy's question it was questions and the exam paper.

Rob: Yes. No questions **in respect of** the paper – and then there is an action, a verb – will be answered. In other words, nobody will answer questions about the exam paper.

Li: **Why didn't they just say that!** 原来这句话的意思是, 有关考卷的问题不与回答。看来 **in respect of** 是个正式的书面语 **it's formal English, isn't it?**

Rob: It is. You can also say **in respect to** when referring to a specific thing. Here are some more examples:

Example:

Man: *With respect to what we discussed earlier, I think we need to look at the figures again and get some advice.*

Woman: *Dear Sir, I am writing in respect to your letter dated 7th of March.*

Rob: Hopefully using the phrase **in respect to** is now a bit clearer.

Li: Oh yes, I'm having a bit more respect for you now Rob!

Rob: Ha ha. The word **respect** has several meanings, one of which you just used. You can also give someone your respects. These are polite messages or good wishes. Like this:

Example:

Man: *Please give my respects to your mother when you see her.*

Li: 上面这句话的意思是向某人问好, 是个礼貌用语, 客套话, 用于书信或邮件的结尾。

Rob: And sometimes you might hear someone say **with all due respect**. This is a polite statement that precedes an expression of disagreement with somebody else's view. Like this:

Example:

- Woman:** *With all due respect, I think your estimate of how much the job will cost is far too high.*
- Li:** 这个段语的意思是尽管怎么样，但是如何如何，是很客气地表达不同意见的用语，在反驳之前先说 **With all due respect**.
- Rob:** And finally, you can treat something or someone with respect, this means to look after something with care, consideration or caution. Like this:
- Example:**
- Man:** *You've got to treat this sports car with respect; it has a lot of power.*
- Li:** 以上例句中的 **with respect** 意思爱护小心的意思。 Hmm, respect is a useful word; I'm certainly going to treat it with respect!
- Rob:** That's good to hear – and with respect to Kristy's question, I hope we've given it the respect it deserves. I just need some more respect from you now Li.
- Li:** Well Rob I've been told that you have to earn respect 你必须要赢得别人的尊重!
- Rob:** And have I earned it now?
- Li:** Of course. I was only joking. But it's time to go now. 我想提醒英语学习发烧友门，碰到任何英语上的问题，请随时发电子邮件。我们的邮箱是：
questions.chinaelt@bbc.co.uk
- Rob:** We look forward to hearing from you.
- Li:** 再见。
- Rob:** 再见。
- Li:** Very respectable!
- Rob:** Thanks.
- Rob & Li:** Bye!